

CEN/CENELEC Guide 18

Provedba posebnih sporazuma povjerenih CEN-u i CENELEC-u u skladu s okvirnim partnerskim sporazumima Europske komisije i EFTA-e 2009. (FPA 2009) koji obuhvaćaju zadatke koji se dodjeljuju CEN-u i CENELEC-u u vezi s europskom normizacijom

1. izdanje / prosinac 2010.

CEN/CENELEC Guide 18

Execution of Specific Agreements issued to CEN and CENELEC in accordance with the EC and EFTA Framework Partnership Agreements 2009 (FPA 2009) covering the tasks to be assigned to CEN and CENELEC relating to European standardization

Edition 1 / December 2010

CEN/CENELEC Guide 18

Provedba posebnih sporazuma povjerenih CEN-u i CENELEC-u u skladu s okvirnim partnerskim sporazumima Europske komisije i EFTA-e 2009. (FPA 2009) koji obuhvaćaju zadatke koji se dodjeljuju CEN-u i CENELEC-u u vezi s europskom normizacijom

CEN i CENELEC odlučili su prihvatiti ove nove upute CEN/CENELEC Guide 18 Odlukom Upravnoga vijeća CEN-a 45/2010 odnosno Odluke Opće skupštine CENELEC-a 51/01.

**European Committee for
Standardization**

**European Committee for
Electrotechnical
Standardization**

**Avenue Marnixlaan 17
B – 1000 Bruxelles**

**Tel: +32 2 550 08 11
Fax: +32 2 550 08 19**

**Tel: +32 2 519 68 71
Fax: +32 2 519 69 19**

www.cen.eu

www.cenelec.eu

Upute CEN/CENELEC Guide 18

(izdanje 2010.)

o provedbi Posebnih sporazuma povjerenih CEN-u i CENELEC-u u skladu s okvirnim partnerskim sporazumima Europske komisije i EFTA-e 2009. (FPA 2009) koji obuhvaćaju zadatke koji se dodjeljuju CEN-u i CENELEC-u u vezi s europskom normizacijom

Predgovor

Ove upute koje se odnose na provedbu posebnih sporazuma između CEN-a i njegovih članova te CENELEC-a i njegovih odbora prihvatilo je 13. listopada 2010. godine Upravno vijeće CEN-a Odlukom CEN/CA 45/2010, a 4. studenoga 2010. godine prihvatila ih je Opća skupština CENELEC-a Odlukom CLC/AG 51/01. Upute se od 1.1. 2009. godine¹⁾ primjenjuju za provedbu posebnih sporazuma koji proizlaze iz sporazuma FPA potpisanih:

s Europskom komisijom

– FPA/CEN/ENTR/2009/C(2008)8758 i FPA/CENELEC/ENTR/2009/C(2008)8758

i Tajništvom EFTA-e

– FPA/CEN/EFTA/2009-1092843 i FPA/CENELEC/EFTA/2009-1092982

te iz svakoga naknadnog amandmana koji će po potrebi biti potpisan.

Budući da

je CEN sklopio 2. travnja 2009. s Europskom komisijom, a 16. studenoga 2009. s Tajništvom EFTA-e Okvirni partnerski sporazum koji se odnosi na zadatke koji se dodjeljuju CEN-u u vezi s europskom normizacijom,

budući da

je CENELEC sklopio 14. travnja 2009. s Europskom komisijom, a 12. listopada 2009. s Tajništvom EFTA-e Okvirni partnerski sporazum koji se odnosi na zadatke koji se dodjeljuju CENELEC-u u vezi s europskom normizacijom,

budući da

neke od gore spomenutih zadataka u skladu sa CEN/CENELEC-ovim unutrašnjim propisima trebaju provoditi nacionalni članovi/odbori ili se trebaju provoditi pod njihovom odgovornošću;

nacionalni članovi CEN-a i zajednički udruženje CEN te

nacionalni odbori CENELEC-a i zajednički udruženje CENELEC

¹⁾ Datum kad Sporazum FPA 2009 stupa na snagu.

ovime odlučuju prihvatiti i primijeniti ove upute koje određuju obveze i odgovornosti CEN-a i CENELEC-a te njihovih pojedinačnih nacionalnih članova/odbora koji su zaduženi za provedbu određenih zadataka iz gore spomenutih okvirnih partnerskih sporazuma.

Članak 1 – Obveze nacionalnih članova/odbora

Članak 2 – Obveze Središnje uprave CEN/CENELEC-a ("CCMC") prema pojedinačnim nacionalnim članovima/odborima

Članak 3 – Rješavanje sporova

Članak 4 – Primjena

Članak 5 – Trajanje

Dodatak 1 – Obrazac C – Primjer pristupnoga obrasca

Članak 1 – Obveze nacionalnih članova/odbor

Potpisom "Obrasca C – pristupnoga obrasca" nacionalni član/odbor obvezuje se da će izvršiti posao koji mu je dodijeljen kako je određeno u odgovarajućem posebnom sporazumu sukladno s odredbama CEN/CENELEC-ovih *unutrašnjih propisa*, ovim uputama i gore spomenutim okvirnim partnerskim sporazumima.

U tu svrhu nacionalni član/odbor:

- 1.1 bez obzira na odredbe donjega stavka 6. mora odrediti osposobljeno osoblje (osposobljeno osoblje znači osoblje obučeno za normizacijske postupke, normizacijske ciljeve, pravila, odnos prema zakonodavstvu itd. i na nacionalnoj i na europskoj razini i/ili financijske stručnjake) s raspoloživim vremenom i pratećim sredstvima, kako je predviđeno u dogovorenoj financijskoj ponudi za provedbu tih zadataka. CCMC mora uvijek biti sustavno obaviješten o imenima službenika izravno odgovornih za provedbu ugovora, s odgovarajućim upućivanjem, ako je to primjereno, na radna tijela CEN-a ili CENELEC-a (ili ISO-a ili IEC-a) za koja obavljaju poslove tajništva.

Nacionalni članovi/odbori osigurat će odgovarajuće stručnjake, predviđeno vrijeme i odgovarajuća sredstva u svrhu ispravne koordinacije s CCMC-om i, po potrebi, s drugim nacionalnim članovima/odborima uključenim u rad.

- 1.2 mora podnositi CCMC-u izvješća potrebna za provedbu posebnoga sporazuma.

Ta će se izvješća, kad je prikladno, dopunjavati godišnjim slanjem CCMC-u posuvremenjenoga ugovornog radnog programa s obzirom na godišnje ocjenjivanje ugovora koje se provodi s Europskom komisijom i Tajništvom EFTA-e.

- 1.3 mora voditi potpunu evidenciju svih podataka bitnih za provedbu članaka 1.7.3.3, 1.7.3.4 i 1.7.4 gore spomenutih okvirnih partnerskih sporazuma i staviti ih na raspolaganje CCMC-u

Posebno se napominje da je CCMC odgovoran da, kad se to zahtijeva odgovarajućim odredbama okvirnih partnerskih sporazuma, dostavi odgovarajuće podatke za potrebe provjere jesu li iznosi isplaćeni u vezi s posebnim sporazumima namjenski raspoređeni. Stoga će nacionalni član na zahtjev CCMC-a dati CCMC-u sve takve bitne podatke koje ima na platformi nadzora nad troškovima (*Cost Control Platform*) uspostavljenoj na zahtjev Europske komisije. Kao partnerov član u svrhu gore spomenutih okvirnih partnerskih sporazuma nacionalni član/odbor nadalje potvrđuje svoje obveze koje proizlaze iz prerogativa Europskoga revizorskog suda koji djeluje u suradnji sa službenim nacionalnim revizorskim tijelima u skladu s odredbama članka 206. Rimskoga sporazuma te će svoje podugovornitelje, ako ih ima, obavijestiti o postojanju istovjetnih obveza koje se odnose i na njih.

- 1.4 mora nastojati u planiranome vremenskom okviru obaviti gore spomenute zadatke i što je prije moguće obavijestiti CCMC ako se tijekom rada uoči da se ugovor neće moći izvršiti kako je planirano te navesti razloge za to
- 1.5 mora u svim radnjama poduzetim kako bi se ugovorne obveze izvršile djelovati u strogome suglasju sa *CEN/CENELEC-ovim unutrašnjim propisima* i dogovorenom praksom kako je posebno navedeno u rezolucijama BT/BTS-a. Prethodno se mora provjeriti jesu li dokumenti za isporuku sukladni s tim pravilima.

- 1.6 može na vlastitu odgovornost podugovarati određene zadatke (npr. poslove tajništva za tehnička tijela, laboratorijska ispitivanja, vještačenja, prijevode...) ili s drugim nacionalnim članom (članovima)/odborom (odborima) CEN-a ili CENELEC-a ili s drugim mjerodavnim organizacijama. To se podugovaranje mora provoditi isključivo u skladu s odredbom gore spomenutih okvirnih partnerskih sporazuma i dogovorenom financijskom ponudom spomenutom u stavku 1. ovoga članka. Nacionalni član/odbor ostaje odgovoran za sve obveze izvedene iz ovoga članka uključujući i one zadatke koje je podgovorio²⁾.
- 1.7 može odlučiti da odustane od odgovornosti za izvršenje zadataka iz ovih uputa. U tome se slučaju CCMC mora obavijestiti šest mjeseci unaprijed. CEN-u tada neće biti isplaćena nikakva naknada. Ocjenjivanje već obavljenoga posla, koji mora biti plaćen, provest će se kako je opisano u članku 2. stavka 7.

Članak 2 – Obveze CCMC-a prema pojedinačnim nacionalnim članovima/odborima

CCMC mora obaviti posao koji mu je dodijeljen sukladno odredbama CEN/CENELEC-ovih *unutrašnjih propisa*, ovim uputama i gore spomenutim okvirnim partnerskim sporazumima.

U tu svrhu, pod uvjetom da su mu dodijeljena odgovarajuća sredstva, CCMC ima sljedeće obveze:

- 2.1 odrediti osposobljeno osoblje s predviđenim vremenom i odgovarajućim sredstvima za obavljanje zadataka. Odgovorni nacionalni član/odbor bit će u svakome trenutku obaviješten o imenu odgovornoga tehničkog i financijskog službenika u CCMC-u
- 2.2 rasporediti odgovarajuća sredstva u svrhu ispravne koordinacije s nacionalnim članom koji ima najveću odgovornost za obavljanje zadataka počevši od pripreme ugovora s Europskom komisijom i EFTA-om
- 2.3 staviti sve bitne obavijesti na raspolaganje nacionalnom članu/odboru i, općenito, pružiti odgovarajuću podršku, npr. sudjelovanjem CCMC-ovih stručnjaka na sastancima tehničkih odbora (sastancima koji se održavaju u zemljama EC-a/EFTA-e), stavljanjem na raspolaganje prostorija za sastanke u Bruxellesu, po potrebi davanjem pomoći u rješavanju administrativnih poteškoća itd.
- 2.4 pokrenuti CEN-ove ili CENELEC-ove postupke javne rasprave i službenoga glasovanja u roku od dva mjeseca od primitka nacrta norma koje su u skladu sa CEN/CENELEC-ovim pravilima. U tome dvomjesečnom razdoblju mora s mjerodavnim tehničkim tajništvom riješiti probleme prouzročene neusklađenošću nacrta s tim pravilima ili, ako ne uspije, vratiti te nacрте odgovornomu nacionalnom članu kod kojega je tajništvo
- 2.5 organizirati ratifikaciju i slanje prihvaćenih europskih publikacija u roku od dva mjeseca od primitka konačnoga teksta usklađenog sa CEN/CENELEC-ovim pravilima. U tome dvomjesečnom razdoblju mora s mjerodavnim tehničkim tajništvom riješiti probleme prouzročene neusklađenošću toga teksta s tim pravilima ili, ako ne uspije, vratiti tekst odgovornomu nacionalnom članu
- 2.6 platiti odgovornomu nacionalnom članu/odboru za obavljanje zadataka određenih posebnim sporazumima u skladu sa sljedećim odredbama:
- na zahtjev CCMC-a nacionalni član/odbor izdat će CCMC-u fakturu u eurima (EUR) primjenjujući odgovarajuće zakonodavstvo o PDV-u. Faktura će biti izdana u dva primjerka i sadržavati upućivanje na posebni sporazum, odgovarajuće korake izvršavanja posla i obvezatne pojedinosti³⁾.

²⁾ Podrobne obavijesti o podugovaranju dane su u uputama CEN/CENELEC Guide 19 (izdanje 2010.).

³⁾ Obvezatan sadržaj fakture dostupan je na platformi nadzora nad troškovima.

- pod uvjetom da je odgovarajuća faktura nacionalnoga člana/odbora valjano primljena, CCMC će nadoknaditi nacionalnomu članu/odboru iznose koje treba platiti u roku od 60 dana od dana kad je CCMC primio odgovarajuća sredstva od Europske komisije i/ili EFTA-e

2.7 ako nacionalni član/odbor odgovoran za obavljanje određenih zadataka u skladu s odredbama posebnoga sporazuma i ovih uputa želi prekinuti svoje sudjelovanje u poslu, CCMC će pomoći u pregovorima o dodjeli toga posla drugomu nacionalnom članu/odboru te u privremenome vođenju programa rada. CCMC će ocijeniti posao koji je već obavljen i voditi dogovore za procjenu preraspodjele financijskih sredstava koja treba platiti s jedne strane nacionalnomu članu/odboru koji je „u odlasku“ za već obavljeni posao, a s druge strane nacionalnomu članu/odboru koji je „u dolasku“.

Članak 3 – Rješavanje sporova

U slučaju spora stranke će nastojati postići prijateljsko rješenje, ako je to potrebno i s pomoću arbitražnoga vijeća koje se sastoji od:

- jednoga člana kojega je imenovala svaka strana
- jednoga od potpredsjednika CEN-a ili CENELEC-a kao predsjedavajućega.

Odluka koju donosi arbitražno vijeće mora biti konačna bez obzira na Dodatak A CEN/CENELEC-ovih *unutrašnjih propisa* koji se odnosi na žalbeni postupak.

Članak 4 – Primjena

Ove se upute primjenjuju na sve posebne sporazume uključujući sporazum o potpori za "prevoditeljske poslove" potpisan na temelju gore spomenutih okvirnih partnerskih sporazuma.

Članak 5 – Trajanje

Ove upute moraju ostati na snazi u razdoblju koje obuhvaća izvršenje posebnih sporazuma spomenutih u članku 4. Upravno vijeće CEN-a (CEN/CA) ili Opća skupština CENELEC-a (CLC/AG) mogu ih u svakome trenutku izmijeniti ili povući.



DODATAK 1

OBRAZAC C

IZJAVA O PRISTUPANJU ODREĐENOMU SPORAZUMU O POTPORI SA/CEN/ENTR/.../gggg/xx ili SA/CLC/...

Referencija: 1) Okvirni partnerski sporazumi FPA/CEN/ENTR/2009/C(2008)8758 od 2009-04-02 između CEN-a i
Europske komisije i FPA/CEN/EFTA/2009-1092843 od 2009-11-16 između CEN-a i EFTA-e

ili

1) Okvirni partnerski sporazumi FPA/CENELEC/ENTR/2009/C(2008)8758 od 2009-04-14
između CENELEC-a i Europske komisije i FPA/CENELEC/EFTA/2009-1092982 od 2009-10-12 između
CENELEC-a i EFTA-e

2) Upute CEN/CENELEC Guide 18 i 19 između CEN-a, odnosno CENELEC-a i njihovih članova o izvrše
nju sporazuma o potpori (...CA /200x) – (očekuje se posuvremenjivanje)

[naziv nacionalnoga normirnog tijela (NSB)] („sukorisnik“), kojeg za potrebe ovoga dokumenta predstavlja [ime] [prezime], [titula], sa sjedištem u [puna adresa], ovime pristaje postati sukorisnik posebnoga sporazuma o potpori br. [oznaka ugovora] (koji se odnosi na projekt [područje normizacije]) zaključenoga između Komisije europskih zajednica ("Komisija") i "Europskoga odbora za normizaciju (CEN) AISBL" ili "Europskoga odbora za elektrotehničku normizaciju (CENELEC) AISBL" sa sjedištem u avenue Marnix 17 – B – 1000 Bruxelles ("korisnik"), čiji je sukorisnik član.

Ovime sukorisnik prihvaća sva prava i obveze korisnika posla.

Sukorisnik nadalje potvrđuje i prihvaća uvjete okvirnoga partnerskog sporazuma zaključenoga 2. travnja 2009. između partnera – čiji je on član – i Komisije te preuzima prava i obveze koji iz njega proizlaze u odnosu na uvjete koje treba ispuniti za financiranje od strane Zajednice općenito i, konkretno, na ovaj pojedinačni sporazum o potpori.

Ta opredijeljenost pored toga obuhvaća i pridržavanje pravila navedenih u gore spomenutim CEN/CENELEC-ovim uputama (Ref. 2) i svih drugih unutrašnjih rješenja koja su dogovorili partner i sukorisnik, a koja imaju utjecaj na izvršenje ovoga posebnog sporazuma.

Prava i obveze koje proizlaze iz Okvirnoga partnerskog sporazuma osobito uključuju sljedeće:

- suglasiti se s partnerom o prikladnim rješenjima za ispravnu provedbu posla
- proslijediti partneru podatke potrebne za sastavljanje izvješća, financijskih izvješća i drugih dokumenata predviđenih u sporazumu i njegovim dodacima
- osigurati da se svi podaci koje treba dati Komisiji pošalju preko partnera, osim ako sporazum određuje drukčije
- odmah obavijestiti partnera o svakome događaju koji bi mogao bitno utjecati na provedbu posla ili je odgoditi, a o kojem imaju spoznaje
- obavijestiti partnera o transferima među pozicijama opravdanih troškova kako je predviđeno posebnim sporazumom
- dati sve obavijesti potrebne za poštivanje strategije nadzora nad troškovima kako je određeno u Dodatku I.B
- dati partneru sve dokumente potrebne u slučaju audita i provjere ocjena kako je opisano u članku I.14.1 koji se odnosi na platformu nadzora nad troškovima, II.20 i II.7
- ispuniti uvjete iz članka I.13 i II.10 ako sukorisnik obavljanje zadataka podugovara s trećim stranama
- omogućiti provjere i audite predviđene u članku II.20 Okvirnoga sporazuma.

Sastavljeno u četiri primjerka, od kojih po jedan zadržavaju partner i [naziv NSB-a], a treći se šalje Europskoj komisiji u skladu s člankom 1. sporazuma o potpori i člankom I.4.1 Okvirnoga partnerskog sporazuma.

Naziv pravne osobe [naziv NSB-a]

Naziv pravnoga/pravnih zastupnika [ime][prezime], [titula]

Potpis pravnoga/pravnih zastupnika:

Datum:

Pečat organizacije



Adresa: Ulica grada Vukovara 78,
10 000 Zagreb, CROATIA
Tel. ++ 385 1 610 60 95
Faks: ++ 385 1 610 93 21
e-pošta: hzn@hzn.hr
Web: www.hzn.hr